

Rapport moral et financier de l'année 2013



Alliance
internationale
des éditeurs
indépendants

Avant-propos

L'année 2013 consacrée en grande partie aux Assises internationales de l'édition indépendante

L'année 2013 a été une année chargée pour l'Alliance. En effet, 5 ateliers préparatoires des Assises internationales de l'édition indépendante se sont tenus sur une année. L'équipe a par ailleurs consacré une partie de son temps aux préparatifs (logistiques, recherches de soutien, partenariats...) de la rencontre de clôture des Assises au Cap, du 17 au 21 septembre 2014. Enfin, les activités plus « classiques » de l'Alliance (coéditions, centre de ressources...), certes moindres sur 2013, n'ont pas pour autant disparu.

Nous ne pouvons commencer ce rapport sans mentionner la perte en décembre 2013 d'André SCHIFFRIN, compagnon de route de l'Alliance, à qui les éditeurs de tous les continents ont rendu hommage : http://www.alliance-editeurs.org/andre-schiffrin-un-compagnon-de?type_page=archives

Quelques avertissements de lecture

Pour faciliter la lecture du rapport moral et financier 2013, nous avons choisi de ne développer que les activités les plus significatives de l'Alliance sur l'année. Certaines parties du rapport sont ainsi plus étoffées que d'autres.

De plus, et comme pour les années précédentes, nous avons systématiquement indiqué les apports en nature que nous avons reçus en 2013 – qui cette année ont encore augmenté (46 090 euros en 2013 par rapport à 40 800 euros en 2012).

La masse salariale de l'Alliance en 2013

- **Laurence HUGUES (contrat CDI)** : 1 temps plein de janvier à décembre 2013 ; 3/4 de son temps de travail sont imputés sur les objectifs AEI 0 (gestion de l'Alliance), AEI 2 (ateliers des Assises) et AEI 4 (partenariats, recherches de soutien) et 1/4 est imputé sur les objectifs AEI 1 (réseaux linguistiques) et AEI 3 (suivi des coéditions).
- **Clémence HEDDE (contrat CDI)** : 1 temps plein de janvier à décembre 2013 ; le temps de travail de Clémence se répartit principalement sur 3 objectifs (AEI 1 pour le suivi et l'animation du réseau francophone ; AEI 2 pour le suivi du fonds de littérature jeunesse africain et des ateliers des Assises et AEI 3 pour le suivi des coéditions du réseau francophone), soit 1/3 de son temps de travail pour chacun de ces objectifs.

- **Matthieu JOULIN (contrat CDI)** : 1 temps plein de janvier à décembre 2013 ; le temps de travail de Matthieu est dédié notamment au suivi et à l'animation du Laboratoire numérique (AEI 0), à l'animation du réseau lusophone (AEI 1) et aux ateliers des Assises (AEI 2).
- **Céline ANFOSSI (stage)** : temps plein du 2 septembre 2013 au 31 janvier 2014. Céline a été d'un soutien très précieux sur la préparation de l'atelier des Assises tenu à Francfort (AEI 2), sur les suites de l'atelier tenu à Bologne (AEI 2), sur le centre de ressources de l'Alliance (Books about books, AEI 0), sur l'actualisation du catalogue « Lectures d'Afrique(s) » (AEI 2) et sur des missions variées liées aux projets de l'Alliance durant son stage (rencontre du CIEI, AEI 0 ; document de communication « Terres solidaires », AEI 3), soit 1/3 de son temps dédié aux objectifs AEI 0, AEI 2 et AEI 3.

L'année 2013, le bilan

Tableau des dépenses et des recettes par objectif : les chiffres en rouge sont ceux de 2013, ceux en noir sont ceux de 2012.

Objectifs	Total banque et caisse	
	Recettes	Dépenses
AEI 0 – GESTION PROMOTION ANALYSE (Fonctionnement de l'association, outils d'information et de communication, centre de ressources, gestion, ressources humaines, rendez-vous professionnels et salons du livre)	1 805,78 € 8 406,89 €	185 611,85 € 174 891,32 €
AEI 1 – APPROCHE GEOGRAPHIQUE ET LINGUISTIQUE (Vie des réseaux, rencontres des réseaux linguistiques, opérations de croisement entre les réseaux...)	/ 2 000 €	13 831,21 € 52 967,93 €
AEI 2 – RESEAUX ET GROUPES D'EDITEURS (Soutien à des collectifs ou des réseaux d'éditeurs, soutien à la promotion et à la diffusion des œuvres des membres, Assises internationales de l'édition indépendante)	10 271,06 € 4 472,26 €	72 230,05 € 23 066,22 €
AEI 3 – PROGRAMME DE SOUTIEN AUX COEDITIONS ET TRADUCTIONS (Collections en littérature : « Terres solidaires », coéditions jeunesse, coéditions en sciences humaines, fonds Prince Claus, etc.)	6 634,60 € 4 634,89 €	33 879,66 € 37 742,80 €
AEI 4 – PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS (Fondations, organisations internationales, pouvoirs publics, ONG, autres alliances, etc.)	266 390,18 € 231 040 €	660,76 € 1 699,92 €
TOTAUX AEI 0, 1, 2, 3 et 4	285 101,62 € 250 554,04 €	306 213,53 € 290 368,10

Attention : les recettes 2013 ne comptent pas le report à nouveau de l'année 2012, pourtant « utilisé » en 2013, d'un montant de 51 118,33 euros. Les recettes utilisées par l'Alliance en 2013 sont ainsi de **336 219,95 euros**, permettant de couvrir les dépenses de 306 213,53 euros.

Quelques éléments d'analyse des chiffres

En 2013, l'Alliance a un **résultat positif de 33 998 euros** (contre un résultat négatif de 6 142 euros en 2012).

Ce résultat positif s'explique de la façon suivante :

- Soutien exceptionnel de 25 000 euros demandé à la Fondation Charles Léopold Mayer en début d'année 2013, dans l'incertitude d'obtenir les fonds nécessaires pour organiser les cinq ateliers préparatoires des Assises internationales de l'édition indépendante, pour maintenir les soutiens annuels aux collectifs d'éditeurs et pour assurer les dépenses de fonctionnement de l'association.
- La diversification des partenariats de l'Alliance avec la recherche de nouveaux financeurs et/ou structures pour la période 2013-2014 : Fondation de France, Direction du développement et de la Coopération Suisse et Centre national du livre.
- Des apports en nature importants grâce aux soutiens indirects de structures comme la BULAC, la Foire du livre de Bologne, la Foire du livre de Francfort, l'Institut français de Madagascar.

Ce résultat positif est rassurant en période d'Assises, et permettra en 2014 de consolider le budget nécessaire à la rencontre de clôture des Assises au Cap (septembre 2014).

En 2012, au vu du résultat négatif de l'association, nous disions : « *Ces éléments d'analyse [suite au résultat négatif enregistré en 2012] sont bien entendu à prendre en compte pour l'année 2013, d'autant plus que l'Alliance entrera en période d'Assises... la recherche de financements devra ainsi être renforcée pour pouvoir mettre en place les activités prévues, et maintenir l'équipe de salariés à 3 temps plein.* »

Il semble que le défi soit relevé pour l'année 2013 !

Gestion, promotion et analyse (AEI 0)

Fonctionnement de l'association (AEI 01)

Réunions de Bureau et Assemblée générale de l'association : 370,63 euros (392,62 euros en 2012)

Rencontre du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI) : 15 858,87 euros (15 981,52 euros en 2012)

Rencontre du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI) et des membres du Bureau de l'Alliance, 17 au 19 octobre 2013, Paris (France)

En 2013 année, la rencontre du CIEI s'est tenue à l'issue de la Foire du livre de Francfort et d'un atelier sur les sciences humaines et sociales, organisé à Francfort – permettant de mutualiser les coûts de déplacement des coordinateurs. Trois des coordinateurs étaient en effet invités à l'atelier à Francfort, et ont ainsi pu se rendre ensuite à Paris, pour le CIEI.

Lire ici le programme de la rencontre du CIEI 2013 : http://www.alliance-editeurs.org/le-comite-international-des-904?type_page=archives

Cette rencontre était essentiellement axée sur la rencontre du Cap, clôturant les Assises. Elle a permis de déterminer les objectifs de la rencontre, les participants, les thématiques prioritaires, le format des réunions.... Les conclusions de la rencontre sont disponibles en ligne : http://www.alliance-editeurs.org/le-comite-international-des-904?type_page=archives



Cette activité a généré 15 297,51 euros de dépenses (17 057,62 euros en 2012).

Apports en nature¹ :

- la BULAC : gratuité d'une salle de réunion pour la rencontre du CIEI en octobre 2013 = 1 000 €
- bénévolat : membres du Bureau, voir la valorisation comptable du bénévolat de l'Alliance sur l'année 2012

¹ Il est à noter que les apports en nature de la Fondation Charles Léopold Mayer (notamment pour le prêt de salles pour les réunions de Bureau et pour des rencontres ponctuelles) ne sont pas comptabilisés ici, et apparaissent en AEI 04.

Le dépôt de marque de l'Alliance à l'INPI

10 ans après le premier dépôt de marque de l'Alliance à l'INPI, il était nécessaire de renouveler le dépôt de marque de l'association. Nous en avons profité pour enregistrer l'association sous son nom actuel « Alliance internationale des éditeurs indépendants ». Le nom « Alliance des éditeurs indépendants, pour une autre mondialisation » n'appartient donc plus juridiquement à l'Alliance, bien qu'il soit facile de prouver que l'association en est à l'origine en cas de litige.

Cette activité a généré 200 euros de dépenses.

L'ensemble de AEI 01 (fonctionnement de l'association) a engendré 15 497,51 euros de dépenses.

Outils d'information et de communication (AEI 02)

Maintenance du site Internet de l'Alliance

Renouvellement des noms de domaine, maintenance du site Internet, développement de fonctionnalités du site (lecture ePub, ajouts vidéos...), traductions pour le site : **860,32 euros** (526,24 euros en 2012)

Cartes de visite :

Impression des cartes de visite de l'équipe et des membres du Bureau : **299 euros** (293,02 euros en 2012)

Traductions de fonctionnement / français, anglais et espagnol :

Courriers institutionnels, courriers aux alliés, annonce du changement de présidence, etc. : **3 743,17 euros** (3 585,21 euros en 2012)

L'ensemble de AEI 02 (outils d'informations) a engendré 4 902,49 euros de dépenses (4 404,47 euros en 2012).

Centre de ressources, recherches et analyses

La collection « État des lieux de l'édition » (AEI 03/8)

Les résultats de vente de la collection s'amenuisent d'année en année. En 2013, les ventes de la collection s'élèvent à **59,91 euros** (contre 137,78 euros en 2012). Les dernières études publiées par l'Alliance (*L'édition numérique dans les pays en développement* ou à venir en 2014, *L'édition en langue persane* – voir ci-après) sont uniquement sous format numérique, et publiées gratuitement en ligne sur le site de l'Alliance. Le rapprochement entre la collection papier et les études en ligne n'est pas assez visible pour les lecteurs. Et, quoi qu'il en soit, pour redynamiser les ventes de livres papier de la collection, l'ensemble des titres demanderait à être réactualisé...

décision qui pourra être prise à l'issue de la consultation faite auprès des éditeurs dans le cadre des Assises notamment.

Cette activité a dégagé 59,91 euros de recettes (137,78 euros de recettes en 2012).

Les actions de plaidoyer (AEI 03/10)

Cette année, l'Alliance n'a pas produit d'actions de plaidoyer en tant que telles. En revanche, les propositions et recommandations issues des ateliers préparatoires, qui ont été diffusées aux partenaires de l'Alliance (voir partie AEI 2 et annexes) constitueront sur l'année 2014 la base d'actions de plaidoyer qui seront menées suite à la rencontre de clôture des Assises au Cap.

Étude sur l'édition en langue persane dans les pays persanophones et dans la diaspora (AEI 03/11/1)



Une première version de cette étude, débutée en 2010 (dans le cadre de notre partenariat avec la Fondation Prince Claus entre 2010 et 2013), a été imprimée et diffusée à la Foire du livre de Francfort, en octobre 2013, occasion de rencontrer des éditeurs iraniens et de leur remettre l'étude en mains propres. Elle est le fruit d'un travail collectif, réalisé en partie par Sonbol REGNAULT-BAHMANYAR, embauchée de 2010 à 2012 pour la création d'un groupe persanophone au sein de l'Alliance et pour la coordination de cette étude, mais aussi par les éditions Forough (corrections, suivi de la

traduction) en Allemagne et les éditions Naakojaa en France (conversion numérique des fichiers).

L'étude, en persan et en anglais, sera disponible en ligne (sous format PDF, ePub et Mobi) en juin 2014. Une large diffusion est prévue courant 2014, autant dans les pays concernés par l'étude que dans les autres aires géographiques – un des objectifs de ce travail étant de faciliter les relations entre les professionnels du livre de langue farsi et leurs homologues sur les autres continents.

Cette activité a engendré 7 643 euros de dépenses – pour la finalisation de la traduction du persan vers l'anglais (3 009 euros de dépenses en 2012) / soutien de la Fondation Prince Claus.

Books about books (BaB), bibliothèque spécialisée sur les métiers du livre (AEI 03/12)

Renouvellement de l'abonnement *Livres Hebdo* et achat de livres : **442,32 euros**.

Rappel :

Lors de l'Assemblée générale en 2012, et face au manque de visibilité de ce fonds, il a été décidé qu'une large campagne de communication sur BaB soit réalisée. Céline ANFOSSI, dans le cadre de son stage à l'Alliance a ainsi réactualisé la brochure de BaB, a remis à jour les fichiers formations « Métiers du livre », et a diffusé la brochure. Malgré ces efforts, peu d'étudiants (ils se comptent sur les doigts d'une main) ont visité BaB en 2013... posant la question du maintien de ce fonds pour les années à venir – si ce n'est dans l'optique d'avoir un fonds documentaire utile pour l'équipe, le Bureau et les éditeurs membres de l'Alliance.

Cette activité a engendré 442,32 euros de dépenses en 2013 (390 euros de dépenses en 2012).

Centre de ressources en ligne (AEI 03/13)

Revue *Bibliodiversity*

Le numéro 2 de *Bibliodiversity*, « The Digital South » (<http://www.alliance-editeurs.org/the-digital-south-e-publishing-in?lang=fr>), consacré à l'édition numérique dans les pays en développement est paru en janvier 2013, bien qu'une partie des dépenses relatives à ce numéro aient faites en 2012.

Alors que les analyses sur l'édition numérique se multiplient, *Bibliodiversity* se devait de proposer un autre regard, de mettre en valeur une réalité moins connue. Conformément à la ligne éditoriale de la publication, et en cohérence avec les recherches menées par les partenaires de la revue, il était indispensable de faire entendre autant que possible des voix peu entendues, voire peu écoutées.

En 2013, le numéro 3 de la revue axé sur la traduction, a par ailleurs été mis en route. Animé par Luc PINHAS (voir temps de travail bénévole de Luc PINHAS dans la valorisation comptable du bénévolat – fin de rapport), ce numéro est coordonné par Gisèle SAPIRO, professeure à l'EHESS Paris, et directrice de recherche au CNRS. Sa parution est prévue en janvier 2014.

Rappel :

Bibliodiversity est depuis sa création coéditée par Double ponctuation (structure dirigée par Étienne GALLIAND) et l'Alliance. Le premier numéro de la revue (2011) portait sur « les indicateurs de la bibliodiversité ». Le maquetage du numéro 2 et 3 de la revue a été confié à Claire LAFFARGUE (graphiste/illustratrice indépendante).

Cette activité a engendré 1 796,45 euros de dépenses.

Laboratoire numérique de l'Alliance (AEI 03/13/4)

Rappel :

Dans le prolongement de l'étude sur *L'édition numérique dans les pays en développement*², et des rencontres sur l'édition numérique organisées en 2010 à Ouagadougou et en 2011 à Tunis, les éditeurs ont demandé à l'Alliance de créer, à partir de leurs besoins et préoccupations, un laboratoire numérique.

Depuis 2011, le Labo numérique de l'Alliance accompagne les éditeurs dans le développement de leurs outils numériques : amélioration de leur site web, aide à la fabrication de livres numériques, soutien juridique et conseils sur les contrats de distribution numériques. Le Labo numérique s'articule ainsi autour de trois axes : un accompagnement individualisé (tutorat), une boîte à outils (fiches pratiques, tutoriels vidéo...) et la création d'un espace de réflexion et d'échanges sur l'édition numérique dans les pays du Sud.

À la fin de l'année 2012, le site du Labo a été refondu afin de rendre la navigation plus aisée. Une lettre d'information a également été mise en place pour faciliter la diffusion des informations et des outils du Labo.

Le Labo numérique de l'Alliance depuis sa création est soutenu par la Fondation Prince Claus et l'Organisation internationale de la Francophonie (Direction de la Francophonie Numérique).



Analyses et réflexions sur l'édition numérique dans les pays en développement

Un article ou un entretien est publié chaque mois sur le site du Labo (en français, espagnol, anglais) pour présenter des initiatives innovantes en termes d'édition numérique dans les pays du Sud.

Voir ici : <http://alliance-lab.org/archives/category/points-of-view-fr?lang=fr>

Le compte Twitter (<http://twitter.com/digisouth>)

Statistiques au 22 novembre 2013 :

- 690 tweets publiés sur l'édition numérique dans les pays en développement (556 tweets en 2012) ;
- Environ 356 suiveurs actifs (260 suiveurs en 2012).

La partie « Boîte à outils » du Labo regroupe une série d'outils et d'informations économiques, juridiques, techniques à disposition des éditeurs.

Fiches pratiques :

- « Circuit du livre numérique et circuit du livre papier : une comparaison », schéma réalisé par Gilles COLLEU (en français, 09/04/2013) ;

² Étude réalisée par Octavio KULESZ, sous la coordination de l'Alliance et grâce à un soutien de la Fondation Prince Claus, disponible en ligne en trois langues : <http://alliance-lab.org/etude/?lang=fr>

- « Conseils techniques : comment utiliser XML/HTML/CSS », traduction et adaptation en français et en espagnol d'un article de Nick Ruffilo initialement paru dans *Publishing perspectives* (en français et en espagnol, 30/04/2013) ;
- « Huit moyens de promouvoir ses livres à l'heure du numérique », fiche réalisée par Mohammed DIOP (en français, 17/09/2013).

Manuels :

- « [Guide de création d'un site marchand](http://alliance-lab.org/archives/1492?lang=fr) » (<http://alliance-lab.org/archives/1492?lang=fr>).

*Mes salutations,
Je suis un jeune éditeur pilotant une petite structure d'édition en langues africaines et européennes depuis 2006. Elle s'appelle "Editions Gashingo" et est basée au Niger. En lisant cet article, je me rends compte qu'il y a du chemin à faire encore pour attendre les objectifs du numérique. Cet article nous donne le courage d'avancer puisqu'il nous trace le chemin d'accéder au monde du numérique. (Notre site est en construction)
Toutes mes félicitations à l'auteur de l'article et tous mes encouragements.
By Malam Abdou, 5 novembre 2013*

Tutoriels vidéo :

- « Cómo exportar a epub desde Adobe Indesign », vidéo en espagnol conçue en coopération avec le Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (Cerlalc). La vidéo a été réalisée par l'expert colombien Álvaro Bernal BUITRAGO.

*¡Excelente contenido! Muchas gracias por el detalle en la producción de esta guía audiovisual de InDesing. Adobe piensa cada vez más en la producción y comercialización el ebook. Nos toca a los editores saber convertir una herramienta digital en nuestra herramienta artesanal para la creación artística de ebooks. Espero ansiosamente nuevos episodios. Enhorabuena y gracias :)
Alejandro Lom, 2 juillet 2013*

- « Créer un epub avec Sigil », vidéo en français réalisée par Valérie Ferrière (formatrice numérique et créatrice de la plateforme Flexedo). Cette vidéo d'une quinzaine de minutes présente les étapes à suivre pour réaliser simplement un epub en utilisant le logiciel libre Sigil.
- « Créer un epub en utilisant Calibre », vidéo en français réalisée par Valérie Ferrière (formatrice numérique et créatrice de la plateforme Flexedo). Cette vidéo permet de réaliser un epub à partir d'un traitement de texte et du logiciel libre Calibre.

Quelques indicateurs chiffrés sur le site

- un minimum de 2 262 visiteurs uniques par mois (décembre 2013) à un maximum de 6 501 visiteurs uniques par mois (juin 2013), soit une moyenne de



4 000 visiteurs uniques par mois. Il est intéressant de noter qu'environ 8 000 visiteurs reviennent régulièrement sur le Labo numérique.

- un minimum de 34 768 pages vues par mois (février 2013) à un maximum de 70 831 pages vues par mois en mai 2013.
- 634 abonnés à la lettre d'information en 2013.

Le tutorat individualisé

Outre le tutorat collectif assuré dans la partie privée du site, un tutorat individualisé par mail est proposé aux éditeurs membres de l'Alliance. L'objectif est de répondre aux demandes des éditeurs : questions juridiques, analyses de contrats de distribution, de devis de prestataires, questions techniques... Le tutorat est assuré par mail par Gilles COLLEU (France) et Octavio KULESZ (Argentine), deux éditeurs membres de l'Alliance, spécialistes de l'édition numérique.

*Bonjour, Gilles, bonjour, Matthieu, bonjour Octavio,
C'est avec une grande émotion que je vous écris pour mettre en votre connaissance que mon mandat de volontariat francophone prendra normalement fin le 14 octobre et que je dois rentrer au Sénégal. Je tiens à vous remercier chaleureusement pour tout le soutien que vous m'avez apporté et de votre précieux temps que vous m'avez consacré durant toute cette année. Je ne pourrais manquer saluer l'instantanéité de vos réactions et de l'expertise dont vous faites preuve.
Nos chemins se croiseront dans le futur et ce sera certainement sur le sentier de l'édition !
Très cordialement,
Mouhammed DIOP
Volontaire international de la Francophonie
Chargé du développement des outils numériques*



Formation des volontaires de la Francophonie de la promotion 2013/2014

Depuis 2012, et dans le cadre du programme de Volontariat de la Francophonie, deux maisons d'édition en Afrique bénéficient de l'appui d'un volontaire international, qui part pour un an au sein de la maison d'édition, afin d'y développer une stratégie numérique pérenne. En 2013, les deux volontaires en partance pour le Cameroun (Presses universitaires d'Afrique) et pour le Bénin (éditions Ruisseaux d'Afrique) ont reçu durant deux jours une formation assurée par Valérie FERRIERE (formatrice numérique, fondatrice de la plateforme Flexedo). L'Alliance prenait en charge cette formation, ainsi que les repas et l'hébergement des deux volontaires durant les deux jours de formation.

*Todizara ANDRIANAJAINA <todizara.andrianajaina@gmail.com> a écrit:
Bonjour à tous,
Merci à toute l'équipe du Volontariat International, de l'Alliance Internationale*

des Éditeurs Indépendants, de la Formatrice de Flexedo.com. La formation était vraiment enrichissante et pleine d'enseignements. Actuellement, je sais ce qu'est une maison d'édition, un éditeur, distributeur, vendeur, libraire et bibliothécaire, la chaîne de numérisation d'un livre ainsi que l'édition d'un livre numérique, notamment dans le standard en vigueur. Les deux jours de formation étaient pleins, et chargés, mais la formatrice a bien animé la formation, une vraie professionnelle, d'ailleurs, j'ai l'impression qu'il n'y a que des "pros" dans cette équipe. Ainsi, on a pu terminer hier (vendredi) la formation, et Mawaba peut aller rejoindre son pays d'affectation tranquillement et je peux me reposer un peu avant de partir aussi.

*Bien cordialement,
Todizara*

Atelier sur l'édition numérique dans le monde arabophone – activité reportée en 2014 au vu du contexte politique dans plusieurs pays arabophones

Suite à une demande des éditeurs arabophones, l'Alliance prévoyait d'organiser en 2013 un atelier sur l'édition numérique dans le monde arabe au Liban (dans le cadre des Assises). L'Alliance avait ainsi sollicité un soutien partiel de 6 000 € à l'OIF pour la mise en place de cet atelier. Cependant, et après consultation des éditeurs libanais et de nos partenaires institutionnels au Liban, le contexte politique en cette fin d'année 2013 ne permettait pas la mise en place d'une telle rencontre. Les 6 000 euros réservés à cette activité n'ont pas été dépensés en 2013 et n'ont donc pas été versés par l'OIF à l'Alliance.

Cette activité a engendré 23 968,55 euros de dépenses (17 757,38 euros en 2012) / soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (Direction de la Francophonie numérique).

L'ensemble de AEI 03 (centre de ressources) a engendré 33 850,32 euros de dépenses (22 092,73 euros de dépenses en 2012).

Gestion et fonctionnement de l'association hors animation (AEI 04)

- **Fonctionnement du compte courant BNP Paribas (AEI 04/0) : total des dépenses de 1 952,20 euros (1 446,21 euros en 2012) :**
 - Abonnement BNPnet pour la période de décembre 2012 à novembre 2013) : 637,81 euros
 - Frais sur transferts internationaux : 1 302,10 euros
 - Autres commissions : 12,29 euros
- **Certification de nos comptes par le cabinet SOFIDEEC : 2 152,80 euros (2 093 euros en 2012).**
- **Assurance de l'Alliance à la MACIF : 700,04 euros (690 euros en 2012).**

- **Frais d'affranchissement : 220,09 euros** (81,30 euros en 2012). Pour rappel, ces dépenses ne prennent pas en compte les frais d'affranchissement relatifs à l'activité de diffusion du fonds « Lectures d'Afrique(s) », qui sont isolés en AEI 2.
- **Frais de coursiers : 334,60 euros** (264,30 euros en 2012).
- **Fournitures de bureau : 178,33 euros** (182,65 euros en 2012).
- **Fournitures informatiques : 797,77 euros**
 - cartouches encre : 456,26 euros (715,13 euros en 2012) ;
 - système de sauvegarde Dropbox, micro skype : 341,51 euros
- **Maintenance et réparation informatiques : 450 euros** (618,40 euros en 2012).
- **Frais divers (et principalement café !) : 170,73 euros** (204,25 euros en 2012).

L'ensemble de AEI 04 (gestion et fonctionnement) activité a engendré 6 306,46 euros de dépenses (7 078,44 euros en 2012).

Apports en nature :

- **Fondation Charles Léopold Mayer** : la FPH a réalisé une moyenne des frais liés à l'hébergement gracieux de certains de ses partenaires au 38, rue Saint-Sabin, nous permettant d'impacter cet apport en nature dans notre rapport moral et financier. En effet, les frais d'entretien du local, d'assurance du bâtiment, de téléphone, d'abonnement Internet, les salaires liés à l'accueil et aux services comptables de la FPH s'élèvent en moyenne à 8 000 euros par an et par poste, ce qui signifie que ces frais sont de **24 000 euros par an pour l'Alliance (3 postes de travail) en 2013.**

Animation et salaires (AEI 05)

- **Salaires des CDI (AEI 05/0) : 62 494,54 euros** (65 092,68 euros de dépenses en 2012). Ces frais comprennent 728,60 euros, liés aux trajets entre Bordeaux et Paris de Laurence HUGUES (soit 8 allers et retours sur l'année), qui lui sont remboursés par l'Alliance dans le cadre de son télé-travail.
- **Indemnités de stage (AEI 05/8) – Céline ANFOSSI : 1 793,20 euros** (1 507,06 euros en 2012).
- **Sécurité sociale (URSSAF – AEI 05/1) : 39 631 euros** (33 683 euros en 2012)
- **Caisses de retraite (AEI 05/2) : 8 544,07 euros** (7 919,35 euros en 2012)

- **Gestion du « social »** (cabinet Sofideec – AEI 05/4) : **2 114,52 euros** (1 526,10 euros en 2012)
- **Chèques déjeuner** (AEI 05/14) : **2 390,89 euros de dépenses** (7 497,10 euros en 2012) ; retour des millésimes 2012 : **834,07 euros de recettes** en 2013
- **Taxe sur les salaires** (AEI 05/15) : **140 euros** (408 euros en 2012)
- **Médecine du travail** (SEMSI – AEI 05/5) : **409,51 euros** (513,75 euros en 2012)
- **Mutuelles** (FMP – AEI 05/6) : **856,83 euros** (709,87 euros en 2012)
- **Formation continue** (Uniformation – AEI 05/7) : **1 712 euros** (1 827,03 euros en 2012)
- **Politique de bénévolat** (AEI 05/11) : **16,17 euros**
- **Cotisations AGESEA** (charges sociales des auteurs et traducteurs – AEI 05/12) : **387 euros de dépenses** (1 187 euros en 2012) ; remboursement des AGESEA : **323 euros de recettes** en 2013
- **Cotisations Maison de artistes** (charges sociales des graphistes, illustrateurs, designers...) – AEI 05/13) : **103,26 euros**.

L'activité AEI 05 (ressources humaines et charges) a engendré au total 120 592,99 euros de dépenses (121 914,54 euros en 2012) et a généré 1 638,32 euros de recettes – remboursements de trop perçus, retour chèques déjeuners périmés..

Salons et foires du livre (AEI 06/0)

Foire du livre de Francfort



Pour la première fois, l'Alliance avait un stand à la Foire du livre de Francfort, en octobre 2013. Dans la mesure où un atelier des Assises se déroulait à Francfort à l'issue de la Foire, l'occasion de tester la formule stand sur la Foire était toute trouvée.

Ce stand, mutualisé avec les éditions Naakojaa (France) et les éditions de l'Atelier (France), offrait la possibilité à ces deux maisons d'édition d'avoir un point de rendez-vous pendant la Foire et d'être inscrites au catalogue de la Foire. L'Alliance a par ailleurs proposé aux éditeurs membres présents sur la Foire de présenter quelques-

unes de leurs publications sur le stand.

- Points positifs : le stand collectif de Francfort a permis de renforcer les liens entre les membres, de développer les échanges inter-réseaux, d'assister à des « retrouvailles » entre éditeurs qui ne s'étaient pas revus pour certains depuis les Assises de 2007. Cette première expérience inaugurerait également des liens de proximité avec la Foire de Francfort.
- Points à améliorer : la visibilité du stand, la signalétique des éditeurs présents sur le stand, qui mériterait d'être plus claire pour de prochaines éditions.
- Leçons à retenir : sur un stand de 8 m² et avec plusieurs co-exposants, il est difficile de trouver un bon équilibre entre stand institutionnel, stand collectif, stand « points de chute ». Un stand collectif avec un espace pour chacun des membres est plus approprié (bannière indiquant qu'il s'agit d'un stand collectif chapeauté par l'Alliance, avec les noms des éditeurs présents comme nous l'avons fait à Montreuil par exemple). Une autre possibilité serait de n'avoir qu'un stand Alliance purement institutionnel – mais quelle est la plus-value d'un tel stand sur ce type de foire, dédiée aux ventes de droits ? Est-ce réellement à Francfort que l'Alliance peut « recruter » des éditeurs ? Ne vaut-il pas mieux privilégier les foires commerciales, plus petites ? Quoiqu'il en soit, et si un tel stand était à refaire, il serait nécessaire de le lier à un atelier ou une rencontre – comme ce fut le cas ici (voir partie AEI 2).



Cette activité a engendré 4 276,88 euros de dépenses et 62,48 euros de recettes / soutien de la Fondation de France

Interventions, rencontres professionnelles

Ces différentes interventions n'ont pas d'impacts budgétaires directs sur le budget 2013, si ce n'est en temps de travail (AEI 05) et dans la valorisation comptable du bénévolat (sollicitations des membres du Bureau).

- Participation de Clémence HEDDE, de Matthieu JOULIN, d'Hélène KLOECKNER, de Luc PINHAS et de Gérard AIME à trois **Commissions du Centre national du livre** pour l'évaluation et la refonte des programmes d'aide du CNL (étalées sur l'année 2013)
- Participation de Matthieu JOULIN à trois **réunions pilotées par Le Motif** pour la réalisation d'une étude sur l'édition numérique en France (étalées sur l'année 2013)

- Participation de Clémence HEDDE et de Laurence HUGUES à la **Commission de l'Institut français** sur les programmes d'aides à la cession de droits Nord-Sud (février 2013)
- Participation de Thierry QUNIQUETON à la **matinée des libraires organisée par l'Association internationale des Libraires francophones et le Centre national du livre** (en marge du Salon du livre de Paris, mars 2013)
- Participation de Clémence HEDDE et de Dominique THYBERT au **Forum du livre associatif organisé par l'association ScoLibris** : participation à une table ronde sur la diffusion et distribution et tenue d'un stand des livres jeunesse du fonds « Lectures d'Afrique(s) » (novembre 2013)
- Présentation par Laurence HUGUES de **l'impact du numérique dans le secteur de l'édition** et les enjeux technologiques, économiques et culturels qui en découlent lors de la conférence du **Groupe francophone des ambassadeurs de l'UNESCO** (décembre 2013)
- Participation de Laurence HUGUES à la **rencontre interprofessionnelle** (éditeurs et libraires francophones) **organisée par le BIEF à Casablanca** (décembre 2013)

L'ensemble de l'activité AEI 06 (foires du livre et rendez-vous professionnels) a engendré 4 462,08 euros (2 481,13 euros de dépenses en 2012).

Totaux AEI 0

185 611,85 euros de dépenses et 1 805,78 euros de recettes (174 891,32 euros de dépenses et 8 406,89 euros de recettes en 2012).

Approche géographique et linguistique (AEI 1)

Cette année, en accord avec les réseaux linguistiques (validation des membres par voie informatique), le budget des réseaux linguistiques était prioritairement dédié aux ateliers des Assises internationales de l'édition indépendante. Ainsi, les dépenses par réseau linguistique sont généralement moins importantes que les années précédentes – les éditeurs ayant en revanche bénéficié du soutien de l'Alliance pour participer à des ateliers préparatoires (voir partie AEI 2).

Réseau arabophone (AEI 12/0)

Essai sur l'oeconomie traduit en arabe



Auteur(s) : Pierre CALAME ; Mohamed FLISS (trad.)

Pays de parution : Liban, Tunisie

Langue : arabe

Cet ouvrage, initialement édité en 2009 par les éditions Charles Léopold Mayer (France), en coédition avec les éditions Couleur livres (Belgique), d'en bas (Suisse) et Ganndal (République de Guinée), a été traduit et coédité en arabe. Trois éditeurs membres du réseau arabophone ont ainsi porté ce projet : Med Ali (Tunisie), Dar Al Farabi (Liban) et Al Intichar (Liban).

La traduction et la correction de l'ouvrage ont représenté un travail colossal, mené avec détermination par les trois éditeurs. Des rencontres avec l'auteur dans les pays arabes sont envisagées en 2014 et 2015.

Se reporter aux rapports moraux et financiers précédents pour consulter les activités menées par le réseau arabophone depuis les Assises de 2007 : <http://www.alliance-editeurs.org/-budget->

Total réseau arabophone :

Les dépenses totales liées au réseau arabophone en 2013 sont de 5 747 euros (3 411,50 euros en 2012).

Apports en nature pour le réseau arabophone :

- bénévolat³ : Nouri ABID, 2 semaines à temps plein sur l'année 2013 pour la coordination du réseau = 1 800 €

³ Les estimations monétaires du temps de travail des bénévoles sont calculées sur une base de **salaire mensuel net de 2 000 euros**, soit avec les charges sociales : 2 000 € X 1,80 = 3 600 € brut ; 3 600 € / 4 semaines = 900 € ; 900 € / 5 jours = **180 € brut par jour**

Pour ne pas alourdir les calculs, nous ne comptons pas ici les implications ponctuelles des éditeurs dans certaines activités de l'Alliance ou dans la recherche de partenariats et soutiens. Ces implications

Réseau francophone (AEI 12/1)

Rencontres québécoises en Haïti

En 2013, l'Alliance a soutenu des rencontres québécoises en Haïti (délégation de professionnels du livre québécois en Haïti), organisées par les éditions Mémoire d'encrier – manière de donner suite à l'engagement pris en 2010, après le séisme : « l'Alliance fera ce qui est en son pouvoir pour apporter son appui à long terme aux professionnels du livre haïtiens, particulièrement aux bibliothécaires, aux éditeurs et aux libraires, en articulant son action à celle d'autres acteurs en Haïti, déjà présents ou prévoyants de l'être. » ([Déclaration de 2010 : Haïti, mobilisons-nous dans la durée](#))

Ouvrage sur les proverbes africains

Par ailleurs, l'Alliance a soutenu un ouvrage sur les proverbes africains, édité par les éditions Ruisseaux d'Afrique au Bénin. Cette aide a été accordée aux éditions Ruisseaux d'Afrique dans la mesure où la maison d'édition « s'engage dans le cadre de ce soutien, à favoriser des cessions de droits ou des coéditions de ce titre en langues nationales, avec des éditeurs indépendants africains, par exemple par le biais de cessions de droits à prix très bas, ou par la mise en place d'une coédition en langues africaines ». Ce projet sera ainsi présenté aux membres de l'Alliance en 2014, lors de la rencontre du Cap notamment.

Se reporter aux rapports moraux et financiers précédents pour consulter les activités menées par le réseau francophone depuis les Assises de 2007 : <http://www.alliance-editeurs.org/-budget->

Total réseau francophone :

Les dépenses totales du réseau francophone en 2013 sont de 1 497,20 euros (17,58 euros en 2012).

Apport en nature pour le réseau francophone :

- bénévolat : Serge D. KOUAM, 2 semaines à temps plein sur l'année 2013 pour la coordination du réseau = 1 800 €

mériteraient cependant d'être valorisées d'une manière ou d'autre (le format reste à définir), représentant en effet de très précieuses contributions pour l'association.

Groupe persanophone (AEI 12/4)

My farewell from heaven traduit en persan



Auteur(s) : **Volker POPP; B. BINIAZ (trad.)**
Pays de parution : **Allemagne, Canada, France**
Prix : **15 €**
Première édition : Schiler Verlag (Allemagne), 2006

Quatre éditeurs persanophones se sont réunis autour de la traduction et de la coédition de cet ouvrage : Khavaran Publishing (France), Pegah Publishing (Canada), Forough Publishing (Allemagne) and Pooya Publishing (Allemagne).

Se reporter aux rapports moraux et financiers précédents pour consulter les activités menées par le groupe persanophone depuis sa redynamisation en 2010 : <http://www.alliance-editeurs.org/-budget->

Total groupe persanophone :

Cette activité a engendré 3 000 euros de dépenses (7 532,50 euros en 2012) / soutien de la Fondation Prince Claus.

Apports en nature pour le groupe persanophone :

- **bénévolat : Hamid MEDHIPOUR : 2 semaines à temps plein sur l'année 2013 pour la coordination du réseau = 1 800 €**

Les autres réseaux (AEI 12)

Se reporter aux rapports moraux et financiers précédents pour consulter les activités menées par les réseaux hispanophone, anglophone et lusophone depuis les Assises de 2007 : <http://www.alliance-editeurs.org/-budget->

Apports en nature pour les autres réseaux linguistiques :

- **bénévolat : Juan Carlos SAEZ : 2 semaines à temps plein sur l'année 2013 pour la coordination du réseau = 1 800 €**

- **bénévolat : Susan HAWTHORNE : 2 semaines à temps plein sur l'année 2013 pour la coordination du réseau = 1 800 €**

- **bénévolat : Araken RIBEIRO GOMES : 2 semaines à temps plein sur l'année 2013 pour la coordination du réseau = 1 800 €**

Appui à la journée internationale de la bibliodiversité – 21 septembre 2013

http://www.alliance-editeurs.org/que-faites-vous-le-21-septembre?type_page=archives



الشبكة القومية العربية
الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

- [en Argentine](#), un pique-nique de la bibliodiversité ;
- [au Chili](#), une libération de livres dans sept quartiers de Santiago ;
- [en Colombie](#), et avec le soutien du ministère de la Culture des lectures, des rencontres et débats autour de la production éditoriale des éditeurs indépendants ;
- [en France](#), l'Oiseau Indigo en partenariat avec les libraires et les bibliothécaires parrainent des ouvrages ;
- [à Madagascar](#), un lâcher de livres et des rencontres ;
- [au Pérou](#), une campagne d'affiches très réussie ;
- dans le monde arabe, la réalisation d'une affiche par le designer syrien Fadi Assaf - voir ci-dessous.



Un événement largement relayé par les professionnels au quatre coins du monde :

- en Afrique du Sud, Jacana Media ;
- en Algérie, Sofiane HADJADJ des éditions Barzakh ;
- [au Cameroun](#), les Presses universitaires d'Afrique ;
- [en Égypte](#), la journaliste Linx QUALEY, via le blog Arablit « Arabic Literature » ;
- en France :
 - [Africultures](#), • [Afrilivres](#) (Afrique subsaharienne), • les [éditions Vents d'ailleurs](#), • le [Centre régional du livre de Poitou-Charentes](#), • le [Centre national du livre](#), • la [radio CFM](#) ;
- en [Guinée Conakry](#), les éditions Ganndal ;
- au Mali, les éditions Jamana (Mali) : publication dans le

quotidien *Les Échos*

Et aussi :

- Un [kit pour faire son Jour B](#) (étiquettes et posters à découper et à coller)
- Une vidéo : <http://www.youtube.com/watch?v=IB81YAGZRHs&feature=youtu.be>
- Un poster [du Jour B dans le monde arabe, réalisé par le designer syrien Fadi ASSAF](#)

La page Facebook de « Bibliodiversidad », animée par Andy (basé en Argentine) – ne cesse de prendre de l'ampleur : <https://es-la.facebook.com/bibliodiversidad> (25 000 personnes « aiment » la page).

Pour le réseau hispanophone, à l'origine de cette initiative depuis 2010, le Jour B est devenu une « institution », redoublant d'idées pour la mise en place d'animations, la réalisation de posters, l'organisation de lâchers de livres...

Les actions dans les autres réseaux sont plus ponctuelles, le Jour B n'a pas encore pris ses marques, faute de coordination générale comme il en existe une dans le réseau hispanophone par l'intermédiaire de Guido INDIJ, faute aussi de temps (le mois de septembre est souvent une période très chargée pour les éditeurs des réseaux francophone et arabophone entre autres).

Pour les années à venir, et suite à des échanges avec les éditeurs, il est envisagé de lancer une campagne promotionnelle commune, sur le principe des actions « publicitaires » menées par les libraires indépendants pour sensibiliser le grand public au prix unique en France par exemple. En effet, si les lecteurs – en Europe du moins – sont sensibilisés aux discours sur le sort des librairies indépendantes, ils le sont moins sur celui de l'édition indépendante. Des cartes postales, posters et marque-pages pourraient ainsi être réalisés, avec des slogans très simples, pour recommander aux lecteurs de lire des livres édités par des éditeurs indépendants... un peu comme les producteurs « bio » appellent les consommateurs à manger différemment...

Total croisement des réseaux linguistiques :

Cette activité a engendré 3 587,01 euros de dépenses (4 365 euros en 2012).

Totaux AEI 1

13 831,21 euros de dépenses (52 967,93 euros en 2012).

Réseaux et groupes d'éditeurs (AEI 2)

Soutien à des groupes ou des réseaux d'éditeurs (AEI 21)

Red de editoriales independientes colombianas – REIC (Colombie) - www.reicolombia.com
Soutien de 1 000 euros pour la Journée de la biodiversité en 2013.

Editores Independientes del Perú - EIP (Pérou) - <http://alpe.wordpress.com>
Soutien de 1 000 euros pour la Journée de la biodiversité en 2013.

Alianza de Editores Independientes de la Argentina por la Biodiversidad – EDINAR (Argentine) - <http://edinar.com.ar/links.html>
Soutien de 1 000 euros pour la Journée de la biodiversité en 2013.

Editores de Chile – EDIN (Chili)
Soutien de 1 000 euros pour la Journée de la biodiversité en 2013.

Alianza de editoriales mexicanas independientes – AEMI (Mexique) - www.aemi.com.mx
Soutien de 1 000 euros pour la Journée de la biodiversité en 2013.

Federazione Italiana degli Editori Indipendenti – FIDARE (Italie) - www.fidare.it
Soutien de 1 000 euros pour la mise en place d'applications numériques à destination des membres de l'association en 2013.

La Ligue brésilienne des éditeurs - LIBRE (Brésil) - www.libre.org.br/diretoria.asp
Soutien au billet d'avion d'Araken GOMES RIBEIRO pour sa participation à l'atelier des Assises sur les sciences humaines et sociales à Francfort en octobre 2013. Ce soutien apparaît ainsi en AEI 22 (Assises).

Afrilivres – Afrique subsaharienne - www.afrilivres.net/index.asp
Soutien de 1 006,80 euros pour le fonctionnement de l'association en 2013.

The Independent Publishers' Distribution Alternatives – IPD Alternatives (Inde)
Soutien de 2 000 euros (années 2013 et 2014) pour la réalisation d'un catalogue collectif des membres d'IPD Alternatives pour la Foire du livre de New Delhi.

Cette activité a engendré 9 006,80 euros (8 000 euros en 2012).

Rencontres générales de l'Assemblée des alliés (AEI 22)

Rappel :

Les Assises 2013-2014 de l'Alliance ont commencé dès 2012, notamment par la consultation des alliés sur le format des Assises (questionnaire envoyé en juin 2012).

Déclaration du Comité international des éditeurs indépendants, le 26 octobre 2012 :

Dans un moment de transformations profondes, nous voulons nous réunir pour interroger nos pratiques, pour écouter d'autres agitateurs d'idées et intégrer de jeunes générations d'éditeurs partageant nos préoccupations. Considérant entre autres deux nouvelles donnes – l'émergence de nouveaux acteurs du numérique et la crise financière globale, nous souhaitons **questionner notre rôle et réaffirmer les enjeux de la bibliodiversité**.

C'est pourquoi, nous décidons de tenir les Assises internationales de l'édition indépendante qui se déclineront en une **série d'ateliers préparatoires et thématiques menés en 2013**, clôturée par **une Assemblée des alliés (rencontre générale) en 2014**. L'ensemble de ce processus aboutira à l'élaboration de :

- **propositions et recommandations** en faveur de la bibliodiversité à destination des **pouvoirs publics** (sur les questions de fiscalité, des marchés du livre scolaire, du don de livres, des importations et des exportations, des fonds d'aide à la traduction et à la coédition, des soutiens aux collectifs nationaux d'éditeurs indépendants, etc.) ;
- **pratiques coopératives et novatrices** entre éditeurs indépendants, basées sur des **principes équitables** (développement de plateformes numériques pour les indépendants, mise en place de nouveaux modèles économiques, (ré)appropriation par les éditeurs d'espaces littéraires, explorations des zones de silence culturel, potentialités du numérique dans la diffusion des idées, échanges pérennes de pratiques et de savoir-faire, professionnalisation sur le long terme, etc.) ;
- **nouvelles formes de partenariats avec les autres professionnels de la chaîne du livre** et de l'écrit se reconnaissant dans la bibliodiversité (création et développement d'alliances, de collectifs et de coopératives, mutualisation des méthodes et des outils, facilitation des échanges interprofessionnels, expérimentations des logiciels libres, dialogue avec les nouveaux médias prescripteurs, mise en place d'alternatives solidaires...).

Les ateliers préparatoires des Assises tenus en 2013 :

- [Le don de livres : un système à repenser](#) – Paris, du 20 au 21 mars 2013
- [La littérature de jeunesse africaine : quelle visibilité sur le marché international ?](#) – en partenariat avec la Foire du livre de Bologne, du 23 au 24 mars 2013
- [Les langues locales et nationales : quelles opportunités pour l'édition en Afrique ?](#) – Ouagadougou, 11 au 13 juin 2013
- [Le livre équitable : un réel enjeu pour demain / Coéditions, cessions de droits et autres partenariats éditoriaux solidaires](#) – Ouagadougou, du 14 au 16 juin 2013
- [Diffusion des ouvrages de sciences humaines et sociales : quelles stratégies innovantes pour tirer son épingle du jeu ?](#) – en partenariat avec la Foire du livre de Francfort, du 13 au 15 octobre 2013

Le don de livres : un système à repenser – Paris, du 20 au 21 mars 2013

Contexte

Dans le cadre des Assises, un atelier sur le don de livres a été organisé, pour « revisiter » le don de livres du point de vue des professionnels au Sud, ce qui a rarement été fait jusqu'à présent. Un travail de préconisations et recommandations autour de la Charte du don de livres (texte de référence actuel sur le don de livres) a été réalisé par les participants pour intégrer à la Charte les maillons de la chaîne du livre des pays du Sud, pour enrichir les pratiques actuelles et proposer des alternatives au don de livres « classique ». Ces idées seront formulées sous forme de recommandations et adressées aux pouvoirs publics et organismes internationaux pour que la Charte du don de livres soit révisée et actualisée - ou du moins pour qu'elle soit basée sur un principe de réciprocité bien plus qu'elle ne l'est à l'heure actuelle.



Objectifs de l'atelier :

- interroger les pratiques existantes et l'incidence de la « chaîne du don » sur la « chaîne du livre » du point de vue des bibliothécaires, des éditeurs et des libraires locaux ;
- interroger, promouvoir et « compléter » les outils de référence existants (entre autres la Charte du don de livres réalisée par l'association Culture et développement, en partenariat avec plusieurs structures et institutions) ;
- proposer des alternatives réalistes et pérennes aux dons de livres « classiques », permettant de nourrir et enrichir les pratiques actuelles, au regard de l'expérience des professionnels locaux.

Pour cette première étape, l'Alliance a réuni des collectifs professionnels, des éditeurs, des libraires, des associations et des partenaires proches de l'Alliance, qui partagent avec nous le souci de la viabilité économique de chacun des acteurs de la chaîne du livre. Ce préalable était pour nous absolument nécessaire pour pouvoir ensuite présenter nos propositions aux acteurs du don de livres et aux partenaires qui les soutiennent.

Voir détails ici : <http://www.alliance-editeurs.org/-le-don-de-livres-un-systeme-a-128->
Et recommandations en annexes.

Cette activité a engendré 717,50 euros / soutien de la région Ile-de-France.

La littérature de jeunesse africaine : quelle visibilité sur le marché international ? – en partenariat avec la Foire du livre de Bologne, du 23 au 24 mars 2013

Contexte

Cet atelier, qui a pu voir le jour grâce à des partenariats avec la Foire du livre de Bologne, le Centre national du livre et la Fondation de France réunissait huit éditeurs africains, pour qu'ils témoignent de leurs expériences à l'international et s'interrogent sur les normes éditoriales dans la conception et la fabrication des livres de jeunesse (comment concilier l'édition des ouvrages à un double niveau, en s'adressant à la fois à un lectorat local et potentiellement à l'international ?).

Une agent littéraire est également intervenue pour accompagner les éditeurs dans leurs questionnements et réfléchir avec eux aux stratégies éditoriales et commerciales pouvant être développées pour atteindre une plus grande visibilité sur les marchés internationaux. Un des enjeux de l'atelier était par ailleurs d'aboutir à la formulation de recommandations et d'un plaidoyer afin de favoriser la présence des éditeurs du Sud sur les foires du livre.



Objectifs de l'atelier :

- repérer les catalogues pertinents en vue d'une cession de droits d'auteurs ;
- développer des outils de promotion favorisant la présentation de sa production ;
- négocier des droits et assurer le suivi des contacts ;
- formuler un plaidoyer proposant une série de recommandations, en direction des foires du livre, commerciales et professionnelles, pour y favoriser la présence d'éditeurs du Sud ;
- favoriser les coéditions et cessions de droits : foires aux projets « mini-Bologne ».

Une boîte à outils « La littérature jeunesse à l'international : mode d'emploi », ayant pour objectif de faciliter la présence des éditeurs de l'hémisphère Sud sur les foires internationales du Nord, a été réalisée par Céline ANFOSSI lors de son stage à l'Alliance, et sera disponible en 2014.

Voir détails ici : <http://www.alliance-editeurs.org/-atelier-3-la-litterature-jeunesse->

Et recommandations en annexes.

Cette activité a engendré 8 456,74 euros / soutiens de la Fondation de France et du Centre national du livre.

Les langues locales et nationales : quelles opportunités pour l'édition en Afrique ? – Ouagadougou, 11 au 13 juin 2013

Contexte

Alors qu'il existe de nombreuses langues africaines, l'édition en langues nationales a encore des difficultés à se développer et à être diffusée en Afrique francophone (par rapport à l'Afrique anglophone notamment), du fait de la présence dominante de langues héritées de la colonisation. Cependant, des éditeurs publient en langues africaines et touchent ainsi un lectorat souvent isolé. Pour perpétuer des textes, pour promouvoir des auteurs, pour faire circuler les idées le plus largement possible, neuf éditeurs de sept pays d'Afrique ont souhaité se réunir pour développer des flux de traductions d'une langue africaine à une autre, pour monter des projets de coéditions bilingues ou trilingues – représentatifs de la diversité linguistique en Afrique.

À partir d'un état des lieux de l'édition en langues africaines, réalisé par les participants en préparation de cet atelier, les éditeurs ont proposé des projets éditoriaux collectifs, qui pourront être réalisés dans les prochaines années, avec le soutien de l'Alliance notamment.

Enfin, la mise en place d'un Salon de l'écrit et du livre en langues africaines (SAELLA) a également été au centre des discussions : ce salon est en effet le prochain rendez-vous donné aux pouvoirs publics et aux professionnels pour que des mesures soient prises en faveur de l'apprentissage et de l'édition en langues africaines.

Objectifs de l'atelier :

- sensibiliser les pouvoirs publics au développement de l'apprentissage en langues nationales ;
- formuler des propositions concrètes à destination des organismes travaillant en faveur des langues nationales ;
- formuler des recommandations à destination des professionnels du livre (et plus largement) pour la mise en place d'un Salon de l'écrit et du livre en langues africaines et pour le développement de projets éditoriaux en langues africaines.

Voir détails ici : <http://www.alliance-editeurs.org/-atelier-4-les-langues-locales-et->
Et recommandations en annexes.

Cette activité a engendré 9 224,02 euros / soutien de la DDC Suisse.



Le livre équitable : un réel enjeu pour demain / Coéditions, cessions de droits et autres partenariats éditoriaux solidaires – Ouagadougou, du 14 au 16 juin 2013

Contexte

Les coéditions, pratiques au cœur de l'action et de la réflexion de l'Alliance depuis ses débuts, favorisent une meilleure diffusion des œuvres et des idées, tout en permettant une mutualisation des coûts entre éditeurs. Ces partenariats professionnels, basés sur la confiance et sur des méthodes collectives de travail, représentent par ailleurs un échange mutuel de savoir-faire.

Après 10 ans de pratiques et d'expériences, un bilan s'avérait ainsi nécessaire : combien de projets de coéditions solidaires sont nés en une décennie, et dans combien de pays ? Quelles sont les retombées financières de ces projets ?

À partir d'exemples concrets de projets de coéditions ([collection « Terres solidaires »](#), *À quand l'Afrique ?*, etc.), les participants ont réfléchi à la façon de développer de nouveaux partenariats tout en renforçant la dimension collective des projets. Ils ont aussi proposé des stratégies pour faciliter la coopération sur des projets de cessions de droits (Nord-Sud, et surtout Sud-Nord, et Sud-Sud). Ils ont par ailleurs évoqué les perspectives offertes par le numérique pour les partenariats éditoriaux solidaires. Dans un souci d'échanges de pratiques entre réseaux linguistiques, Guido INDIJ, représentant du réseau hispanophone de l'Alliance pour cet atelier, a partagé avec les participants les réflexions et projets menés par les éditeurs latino-américains depuis plusieurs années en termes de partenariats éditoriaux.

À partir de ces échanges, les participants ont dressé un Guide des « bonnes » pratiques éditoriales destiné à accompagner le logo « [Le livre équitable](#) » porté par l'Alliance.

Par ailleurs, et comme la plupart des coéditions et des traductions naissent lors de rencontres à dimension humaine, un temps a été consacré à une foire aux projets, un « mini Francfort ». Les projets issus de cette foire aux projets pourront être soutenus (logistiquement, juridiquement ou financièrement) par l'Alliance dans la période à venir.



Objectifs de l'atelier

- dresser un bilan des partenariats éditoriaux (et particulièrement des coéditions) au sein de l'Alliance depuis 10 ans : perspectives et améliorations à apporter aux processus de coéditions ;
- favoriser la mise en place de nouveaux projets éditoriaux solidaires ;
- Établir un Guide et/ou une charte des « bonnes » pratiques éditoriales accompagnant le logo « Le livre équitable » ;
- renforcer et initier des partenariats interprofessionnels.

Voir détails ici : <http://www.alliance-editeurs.org/-atelier-5-le-livre-equitable-un->
Et recommandations en annexes.

Cette activité a engendré 18 438,52 euros / soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie et du Centre national du livre.

Diffusion des ouvrages de sciences humaines et sociales : quelles stratégies innovantes pour tirer son épingle du jeu ? – en partenariat avec la Foire du livre de Francfort, du 13 au 15 octobre 2013

Contexte

Pour les éditeurs indépendants, la diffusion et la distribution des livres « difficiles » que sont les ouvrages de sciences humaines et sociales s'avèrent la plupart du temps problématiques. Ces ouvrages ont en effet souvent du mal à trouver leurs lecteurs dans des marchés du livre marqués par la surproduction éditoriale, une très forte concentration des entreprises d'édition, des points de vente et des structures de distribution.

Afin de tirer leur épingle du jeu, certains éditeurs mettent en place des stratégies originales pour distribuer et promouvoir leurs ouvrages en associant des acteurs associatifs, des ONG, de nouveaux acteurs numériques ou en mettant en place des partenariats avec des universités. Ces initiatives isolées restent cependant peu connues de la plupart des éditeurs. C'est pourquoi, dans l'esprit de solidarité qui anime l'Alliance, des éditeurs ont voulu partager leurs expériences et leur savoir-faire en abordant ces questions au cours d'un atelier qui s'est déroulé à l'issue de la Foire de Francfort – lieu stratégique et symbolique pour les éditeurs.

Dans l'optique de favoriser une meilleure circulation des textes de sciences humaines et sociales, une foire aux projets était également organisée afin de faire naître des projets de traduction et de coédition entre éditeurs de l'Alliance.



Objectifs de l'atelier :

- partager entre éditeurs indépendants de différents réseaux linguistiques des stratégies innovantes de commercialisation des ouvrages de sciences humaines et sociales ;
- s'interroger sur les solutions offertes par le numérique pour la diffusion et la distribution des livres de sciences humaines et sociales ;
- mutualiser certains outils permettant une meilleure diffusion des ouvrages de sciences humaines et sociales ;
- faire naître des projets de traduction et de coédition entre les éditeurs présents.



Voir détails ici : <http://www.alliance-editeurs.org/-atelier-7-diffusion-des-ouvrages->
Et recommandations en annexes.

Cette activité a engendré 19 611,97 euros / soutien de la Fondation de France et du Centre national du livre.

Rappel :

En 2012, un atelier sur « La bibliodiversité en marche dans l'espace hispanophone » s'est tenu en marge de la Foire du livre de Guadalajara (Mexique), du 24 au 28 novembre.

Voir détails ici : <http://www.alliance-editeurs.org/-la-bibliodiversite-en-marche-a-127->

Et recommandations en annexes.

En 2014, un atelier sur « Le numérique : quels enjeux pour la bibliodiversité dans le monde arabe » se tiendra à Abu Dhabi, dans le cadre de la Foire internationale du livre d'Abu Dhabi, du 30 avril au 3 mai. Une première dépense liée à l'atelier d'Abu Dhabi apparaît en 2013, d'un montant de **330,34 euros**. Les autres dépenses liées à cet atelier seront visibles en 2014.

Voir détails ici : <http://www.alliance-editeurs.org/-atelier-8-le-numerique-quels->

L'ensemble de AEI 22 (ateliers préparatoires des Assises) a engendré 56 779,09 euros de dépenses (3 485,50 euros en 2012) et 928,24 euros de recettes (trop perçu hôtels, reversement du montant du billet d'avion de Jean RICHARD pour l'atelier de Ouagadougou pris en charge par la DDC Suisse). Les autres recettes (subventions) spécifiques dédiées aux ateliers préparatoires en 2013 se trouvent en AEI 4 (partenariats).

Apports en nature :

- la BULAC : gratuité d'une salle de réunion pour l'atelier sur le don de livres = **1 000 €**

- Institut français de Madagascar : prise en charge du billet d'avion de Marie Michèle RAZAFINTSLAMA (Madagascar) pour l'atelier de Bologne = **1 200 €**

- Foire du livre de Bologne : gratuité d'une salle de réunion pour l'atelier sur la littérature jeunesse = 1 000 €
- Foire du livre de Bologne : prise en charge des nuits d'hôtel des participants (10 participants X 5 nuits X 80 €) = 4 000 €
- Foire du livre de Bologne : prise en charge des déjeuners et dîners des participants (10 participants X 11 repas X 13 €) = 1 430 €
- Foire du livre de Francfort : remise sur la location de la salle de réunion pour l'atelier sur les SHS (remise de 75 % sur le prix total) = 660 €
- Goethe Institut South Africa : prise en charge du billet d'avion d'Ester LEVINRAD (Afrique du Sud) pour l'atelier de Francfort = 1 000 €

Achat et vente de livres aux éditeurs membres (AEI 25)

Fonds Lectures d'Afrique(s)

Rappel :

Dans le cadre de son activité de diffusion et distribution des ouvrages de littérature jeunesse édités en Afrique, l'Alliance accorde une remise de 30 % aux libraires et de 9 % aux bibliothèques. L'Alliance reverse 50 % des recettes des ventes aux éditeurs, permettant de couvrir les frais inhérents à cette activité (frais de port, temps de travail, promotion).

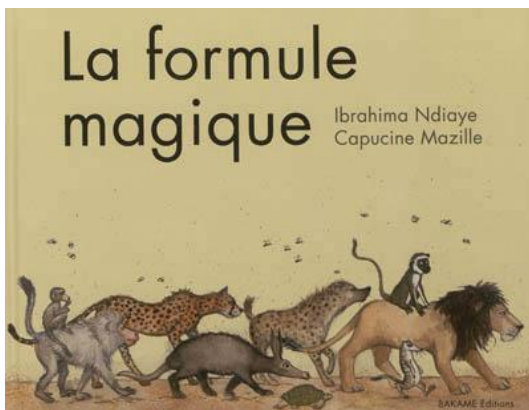
Ventes aux librairies, bibliothèques et particuliers :

9 342,82 euros, auxquelles il faut ajouter 1 032,72 euros de ventes réalisées en 2013 mais qui ne seront perçues qu'en 2014, soit un total de 10 375,54 euros sur l'année.

Reversements aux éditeurs :

6 070,43 euros, auxquels il faut ajouter 1 793,50 euros qui n'ont pas été reversés en 2013 et qui apparaîtront en 2014, soit un total de 7 863,93 euros sur l'année.

Frais de port dédiés à l'activité « Lectures d'Afrique(s) » : **371,28 euros**.



Bilan de l'activité « visible » en 2013 :

Ventes = 9 342,82 euros
 Reversements aux éditeurs = 6 070,43 euros
 Frais de port = 371,28 euros
Recettes pour l'Alliance = 2 901,11 euros

Bilan de l'activité « réelle » en 2013 :

Ventes = 10 375,54 euros
 Reversements aux éditeurs = 7 863,93 euros
 Frais de port = 371,28 euros
Recettes pour l'Alliance = 2 140,33 euros

Comme les années précédentes, ces recettes ne prennent pas en compte le temps de travail de Clémence HEDDE, qui est estimé à environ 2 mois de travail à temps plein, soit environ 5 700 euros. L'activité n'atteint donc pas l'équilibre cette année encore...

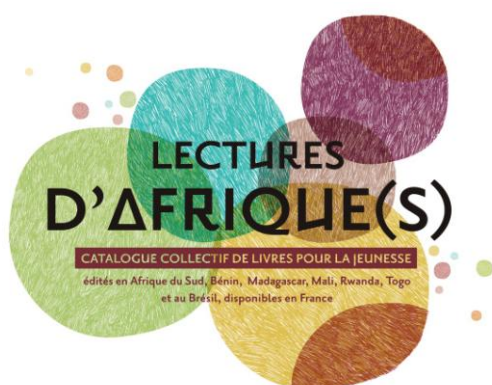
Rappel

Lors de l'Assemblée générale de 2012, il a été décidé que l'équipe écrit aux éditeurs dans le cadre de l'activité « Lectures d'Afrique(s) » pour :

- 1/ leur expliquer les difficultés actuelles du fonds « Lectures d'Afrique(s) » en termes de gestion, en termes financiers ;
- 2/ leur proposer de revoir la remise qu'ils accordent à l'Alliance à la hausse, en s'alignant sur les pratiques en vigueur ;
- 3/ leur demander ce qu'ils pensent de l'activité telle qu'elle existe aujourd'hui et quelles seraient leurs attentes si l'activité était « reprise » par un diffuseur-distributeur « professionnel » ;
- 4/ leur annoncer que l'activité pourra être amenée à être réduite, voire à termes arrêtée – sauf veto de leur part, et leur proposer de les accompagner pour contractualiser avec un autre diffuseur-distributeur.

Un travail de sensibilisation a été entrepris dans ce sens là, permettant aux éditeurs de réfléchir à une alternative pour les années à venir. Certains d'entre eux ont d'ailleurs trouvé un diffuseur-distributeur en 2013. C'est le cas des éditions Yomad (Pollen diffusion) et des éditions Ganndal (Oiseau Indigo). Les autres éditeurs (Ruisseaux d'Afrique, Jeunes malgaches et Donniya prioritairement) comprennent bien entendu les questionnements de l'Alliance, et accepteraient d'être accompagnés vers une autre alternative de diffusion-distribution. En parallèle, deux nouvelles maisons d'édition (Graines de pensées et Ago éditions, toutes deux au Togo) nous ont demandé de diffuser quelques titres jeunesse de leur catalogue, ce que nous avons accepté tant qu'une décision claire n'est pas prise sur le fonctionnement futur de ce fonds. Cette discussion sera à l'ordre du jour de la rencontre du Cap, en septembre 2014, notre objectif étant de ne pas stopper brutalement cette activité sans qu'une solution soit trouvée pour les éditeurs en effet.

Actualisation du catalogue Lectures d'Afrique(s)



Dans le cadre de son stage à l'Alliance, Céline ANFOSSI a réalisé l'actualisation du catalogue « Lectures d'Afrique(s) » – première édition du catalogue réalisé en 2012 par Mariette ROBBES –, présentant les nouveautés des éditions Bakamé (Rwanda), Donniya (Mali), Jeunes Malgaches (Madagascar), Graines de Pensées (Togo), Pallas (Brésil) et Ruisseaux d'Afrique (Bénin). Ce travail de grande qualité a été concocté sur le logiciel Scribus, logiciel libre de mise en page. Cela fut d'ailleurs l'occasion pour Céline de donner une formation forte utile à l'équipe de l'Alliance sur les fonctionnalités de Scribus – pour des travaux à venir.

Cette activité a engendré 6 444,16 euros de dépenses (11 580,72 euros en 2012) et a généré 9 342,82 euros de recettes (4 472,26 euros en 2012).

Totaux AEI 2

72 230,05 euros de dépenses (23 066,22 euros en 2012) et 10 271,06 euros de recettes (4 472,26 euros en 2012).

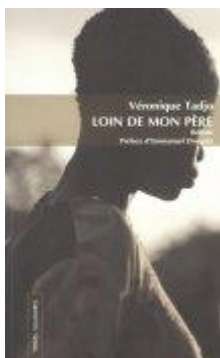
Programme de soutien à la traduction et à la coédition (AEI 3)

Comme nous le disions précédemment, et conformément aux décisions prises collectivement avec les éditeurs, les projets de coéditions et de traductions en 2013 ont été relativement moins nombreux que les autres années, les budgets de l'Alliance étant concentrés sur les ateliers préparatoires des Assises.

Les coéditions en littérature (AEI 31/8)

Collection de littérature « Terres solidaires » : deux nouveaux titres entamés en 2012 et publiés en 2013

Les dépenses visibles cette année sont liées aux deux derniers ouvrages de la collection « Terres solidaires » parus en 2013 : [*Loin de mon père* de Véronique TADJO](#) (édité initialement par les éditions Actes Sud) et [*La civilisation, ma Mère !...* de Driss CHRAÏBI](#) (édité initialement par les éditions Denoël).



Un accompagnement renforcé des coéditions

Suite à l'atelier sur les partenariats éditoriaux solidaires tenu à Ouagadougou en juin 2013, les éditeurs ont décidé que les budgets dédiés à la collection « Terres solidaire » soient fléchés autant sur la parution de nouveaux titres que sur la promotion (invitations d'auteurs, documents de communication, etc.). Pour tenter de répondre à cette demande dès l'année 2013 – sans mettre à mal le budget prévisionnel de l'association dans lequel n'étaient pas prévus des frais de promotion – deux actions « à moindre frais »

ont été menées.

Invitation de Véronique TADJO au Salon du livre d'Abidjan (novembre 2013)

Grâce à un soutien de l'Institut français de Paris, Véronique TADJO, auteur ivoirienne installée en Afrique du Sud, a été invitée à Abidjan, pour faire la promotion de *Loin de mon père*. Les éditions Eburnie (coéditeur ivoirien de ce titre), en charge de l'accueil et de l'organisation de sa venue, ont « mis les petits plats dans les grands » pour que cette tournée promotionnelle soit une réussite.

*Chères Laurence et Clémence,
Voilà, je suis de retour à Jobourg après un très bon séjour à Abidjan. J'ai trouvé que le Salon s'était bien passé. Marie Agathe Amoikon et Jean-Jacques Kobenan ont été formidables. Ils ont une équipe dynamique qui s'est bien occupé des auteurs. J'ai été accompagnée tout au long du Salon et même avant. [...] Il y a eu des spots à la télévision, et des entretiens. Donc, je pense que l'information est passée. Maintenant, lors d'une de mes prochaines visites, je préviendrai les Editions Eburnie et nous pourrons continuer les contacts auprès du public.*

*En tout cas, cela a été une très bonne expérience et je suis vraiment contente que les dates aient si bien marché.
J'espère que de votre côté, tout va bien.
Véronique*

Dans le même temps, **l'émission la « Danse des mots » d'Yvan Amar (RFI)** consacrait son émission du 15 novembre 2013 à la [collection « Terres solidaires »](#), pour la sortie des deux derniers titres de la collection. Véronique TADJO en direct du Salon du livre d'Abidjan et l'équipe de l'Alliance dans les studios de RFI ont ainsi pu présenter la collection et ses enjeux.

Enfin, Céline ANFOSSI a réalisé **un catalogue des 9 titres de la collection « Terres solidaires »** (également à partir du logiciel libre Scribus) – catalogue qui sera actualisé au fur et à mesure des nouvelles publications de la collection.

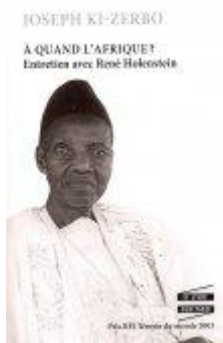
Entre 2014 et 2015, et dans le souci de répondre à l'attente des éditeurs, un seul titre pourrait être publié dans la collection, permettant de dégager un budget nécessaire pour des actions de promotion autour de ce titre (ou des titres précédents de la collection).

Cette activité a engendré 1 477, 23 euros de dépenses (24 000 euros en 2012) et 280 euros de recettes – participation aux frais des éditeurs (4 634,89 euros en 2012) /soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (reliquats 2012)

Les coéditions en sciences humaines (31/9)

Rédition d'À quand l'Afrique ?

Il s'agit d'un des « best-seller » de l'Alliance ! Cet ouvrage, édité initialement en 2003 par des éditeurs du réseau francophone, et épuisé depuis plusieurs années dans les pays, est à nouveau disponible en Europe, Afrique et – nouveauté, en Haïti.



Auteur(s) : Joseph KI-ZERBO ; René HOLENSTEIN

Pays de parution : Bénin, Burkina Faso, Cameroun, Canada, Côte d'Ivoire, France, Haïti, Mali, Suisse

Prix : 10 € (France) ; 15 CHF (Suisse) ; 16,95 CAD (Canada) ; 3 000 FCFA (Afrique subsaharienne) ; 350 G (Haïti)

Neuf éditeurs francophones réunis pour une coédition solidaire réalisée sous le label « Le Livre équitable » : les éditions d'en bas (Suisse), la Fondation Ki-Zerbo (Burkina Faso), les éditions de l'Atelier (France), les éditions Sankofa & Gurli (Burkina Faso), les éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin), les éditions Eburnie (Côte d'Ivoire), les Presses



universitaires d'Afrique (Cameroun), les éditions Jamana (Mali) et les éditions Mémoire d'encrier (Québec / Haïti).

Cette [réédition d'À quand l'Afrique](#), qui intervient après la disparition du Professeur Joseph KI-ZERBO en 2006, rend témoignage de l'actualité et de la profondeur de sa pensée. Elle est augmentée de notes réalisées par les éditions Pallas au Brésil pour la publication en portugais de l'ouvrage. Ces notes ont été traduites en français par Caroline SORDIA.

Nous tenons à saluer les efforts et la détermination considérables de **Jean RICHARD (éditions d'en bas en Suisse)**, qui a porté l'ensemble de ce projet, de la contractualisation avec les ayants-droits de Joseph KI-ZERBO à la recherche de soutien en Suisse pour soutenir la coédition.



Un lancement à Ouagadougou !

Profitant de leur présence à Ouagadougou en juin 2013 (atelier sur les partenariats éditoriaux solidaires), les coéditeurs d'*À quand l'Afrique ?*, grâce à l'énergie déployée par Jean-Claude NABA et la Fondation Ki-Zerbo ont pu participer au lancement de l'ouvrage, dans une salle comble, en présence de nombreux étudiants, historiens, universitaires, journalistes...

Cette activité a engendré 19 781,73 euros de dépenses (1 477, 23 euros en 2012) et 6 354,60 euros de recettes – participations aux frais des éditeurs (280 euros en 2012) / soutiens de la DDC Suisse et de Claude CALAME.

Mes étoiles noires, de Lilian THURAM

La coédition panafricaine de cet ouvrage, initialement édité par les éditions Philippe Rey en France, a vu jour à Ouagadougou lors de l'atelier sur les partenariats éditoriaux solidaires. La parution de *Mes étoiles noires* est prévue en 2014, mais des premières dépenses liées à ce projet apparaissent en 2013. Les autres dépenses seront visibles en 2014.

Cette activité a engendré 2 247 euros de dépenses.

Fonds d'aide à la traduction et à la coédition (33/0)

Rappel :

Dans le cadre d'un soutien de la Prince Claus, deux livres ont été traduits et coédités entre 2012 et 2013, l'objectif de ce soutien étant de favoriser les projets inter-linguistiques et la connaissance mutuelle des catalogues entre les éditeurs membres de l'Alliance.



Walaandé. L'art de partager un mari

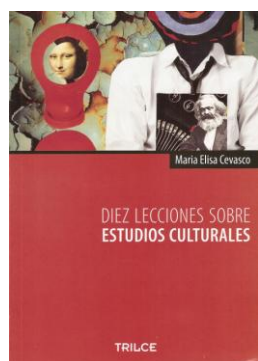
Auteur : Djaïli Amadou AMAL

Pays de parution : Liban, Tunisie

Langue : arabe

Première édition : éditions Ifrikiya (Cameroun), 2010

Ce titre a été traduit et coédité en arabe par trois éditeurs du réseau arabophone : Al Intishar / Centre de publication arabe (Liban), Dar Al Farabi (Liban), Med Ali Éditions (Tunisie).



Dez lições sobre estudos culturais

Auteur(s) : Maria Elisa CEVASCO ; trad. René PALACIOS MORE

Pays de parution : Argentine, Chili, Uruguay

Langue : espagnol

Prix : 290 pesos Uruguay

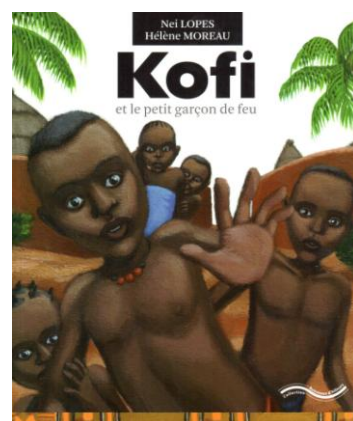
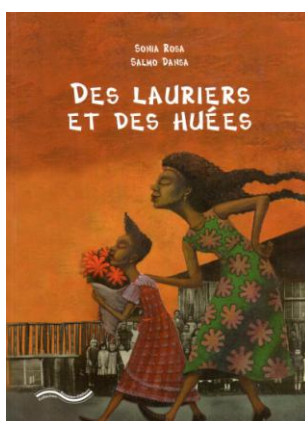
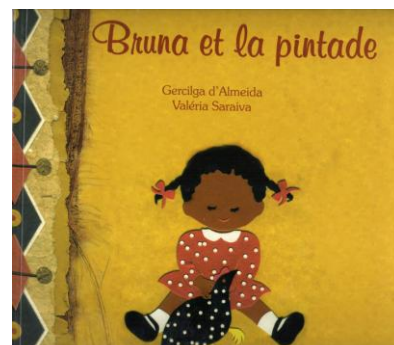
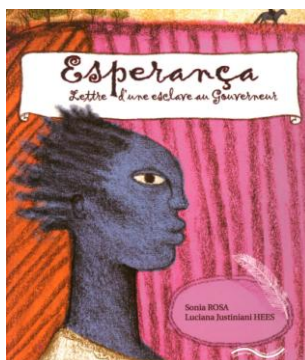
Première édition : éditions Boitempo (Brésil), 2012

Une coédition « Le livre équitable » entre les éditions Trilce (Uruguay), la marca editora (Argentine) et les éditions Lom (Chili).

Quatre ouvrages pour la jeunesse voyagent du Brésil vers le Bénin

L'Alliance a par ailleurs soutenu la traduction de quatre ouvrages pour la jeunesse, **édités initialement par les éditions Pallas au Brésil, et traduits et édités par les éditions Ruisseaux d'Afrique au Bénin.**

Ces projets ont germé à l'occasion d'échanges entre les éditrices au Salon du livre jeunesse de Montreuil, dans le cadre des stands collectifs « Afrique » organisés par l'Alliance. Une fois de plus, nous constatons que les fruits de ce type d'opérations (stands collectifs, ateliers, rencontres) s'appréhendent sur un moyen terme. Bien des projets de



coéditions et de traductions sont nés de rencontres régulières entre les éditeurs – et l'accompagnement (autant humain que financier) de ces projets sur un temps long entre absolument dans les objectifs de l'Alliance.

Cette activité a engendré 10 173,70 euros de dépenses (13 642,80 euros en 2012) / soutien de la Fondation Prince Claus.

Totaux AEI 3

33 879,66 euros de dépenses (37 742,80 euros en 2012) et 6 634,60 euros de recettes (4 634,89 euros en 2012).

Les partenaires institutionnels et financiers (AEI 4)

Fondations privées (AEI 41)

Projet
soutenu par

Fondation
de
France

En 2013, l'Alliance inaugure un partenariat de deux ans avec la **Fondation de France**, pour la mise en place des Assises internationales de l'édition indépendante. Le soutien de la Fondation de France a ainsi permis à l'Alliance d'organiser 2 ateliers des Assises (atelier à Bologne et à Francfort), et leurs suites (boîte à outils sur la littérature jeunesse africaine). Le soutien de la Fondation de France est de 70 000 euros sur deux ans : **35 000 euros versés en 2013**, 30 000 euros versés en 2014 et 5 000 euros versés à la fin de l'activité.



Prince Claus Fund for
Culture and Development

Le partenariat noué avec la **Fondation Prince Claus** depuis 2010 a été allongé de deux ans (jusqu'en 2014), nous laissant le temps de mettre en œuvre l'ensemble des projets prévus dans le cadre de notre convention (étude et Laboratoire sur le numérique ; création du groupe persanophone ; fonds d'aide à la traduction et à la coédition). La dernière tranche du soutien de la Fondation Prince Claus, d'un montant de 14 000 euros ne sera donc visible qu'en 2014.



Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme

En 2013, la **Fondation Charles Léopold Mayer** a renouvelé son soutien à l'Alliance, d'un montant de **150 000 euros** (convention sur la période 2012-2013 d'un montant total de 300 000 euros). Ce soutien porte essentiellement sur le fonctionnement de l'association et sur le maintien de ses activités « prioritaires » (salaires, appuis aux coéditions et traductions, appuis aux éditeurs).

Nous rappelons par ailleurs que les apports en nature de la FPH pour l'année 2013 sont de **24 000 euros**.

En 2013, et comme nous l'expliquions en préambule, l'Alliance a sollicité un soutien exceptionnel supplémentaire de **25 000 euros** à la Fondation Charles Léopold Mayer, dans le cadre de cette période spécifique des Assises.

Organisations internationales (AEI 42)



L'**Organisation internationale de la Francophonie** a soutenu l'Alliance par deux biais en 2013.

D'abord *via* la **Direction de la diversité culturelle** pour la mise en place de l'atelier sur les partenariats éditoriaux solidaires à Ouagadougou, soutien de **14 700 euros** pour la première tranche (et 6 300 euros pour la seconde tranche à venir en 2014).

Puis *via* la **Direction de la Francophonie Numérique (DFN)** pour l'animation et l'alimentation du Labo numérique, soutien de **18 120 euros** pour la première tranche (et 12 000 pour la seconde tranche à venir en 2014).

Enfin, les reliquats des soutiens de l'année 2012 apparaissent en 2013 : **3 640 euros** (Direction de la diversité culturelle) et **3 000 euros** (Direction de la Francophonie numérique).

Pouvoirs publics (AEI 43)



L'Alliance a par ailleurs développé un partenariat avec le **Centre national du livre** en 2013, pour la mise en place de 3 ateliers des Assises (atelier à Bologne, atelier à Ouagadougou et atelier à Francfort). Le soutien du CNL en 2013 est de **9 000 euros**.



En 2013, la **région Ile-de-France** a soutenu l'Alliance pour la tenue de l'atelier sur le don de livres – dans le prolongement d'une convention passée en 2011 avec la région pour la mise en place d'actions de sensibilisation des professionnels franciliens sur l'édition jeunesse africaine (stands collectifs au Salon du livre de Montreuil, rencontres entre libraires franciliens et éditeurs africains, fonds tournant jeunesse dans des librairies franciliennes). Le soutien de la région Ile-de-France en 2013 est de **4 550,64 euros**.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC
Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC
Direzziun da svilup e da cooperaziun DSC

Un premier partenariat avec la **Direction du développement et de la Coopération Suisse** s'est également mis en place en 2013, pour le soutien de l'atelier sur l'édition en langues africaines tenu à Ouagadougou en juin 2013. Ce soutien, de 3 480 euros, ne sera visible qu'en 2014.

La DDC a par ailleurs soutenu la coédition d'*À quand l'Afrique ?*, via un soutien apporté aux éditions d'en bas en Suisse. Ce soutien a été rétrocédé par l'éditeur à l'Alliance, au profit de l'ensemble des coéditeurs. La première tranche de ce soutien est de **2 279,54 euros** (la seconde tranche, d'un montant de 3 500 euros apparaîtra en 2014).

Particuliers

Claude CALAME, donateur de l'Alliance depuis plusieurs années maintenant (notamment pour la collection « Terres solidaire ») a également participé financièrement à la coédition d'*À quand l'Afrique ?* en 2013, en apportant un soutien de **1 100 euros** aux éditions d'en bas, soutien reversé là aussi à l'Alliance par les éditions d'en bas.

Cette activité a engendré 660,76 euros de dépenses – déplacement de Clémence HEDDE à Amsterdam en décembre 2013 pour des rencontres organisées par la Prince Claus et autres frais de réunions (1 699,92 euros en 2012) **et 266 390,18 euros de recettes** (231 040 euros en 2012).

Totaux AEI 4

660,76 euros de dépenses (1 699,92 euros en 2012) **et 266 390,18 euros de recettes** (231 040 euros en 2012).

Total des **apports en nature** en 2013 = 46 090 euros (40 800 euros en 2012)

Total de la **valorisation comptable du bénévolat** en 2013 (voir ci-après) = 13 500 euros (9 855 euros en 2012)

Revue de presse de l'Alliance en 2013 !

Reprise du site Internet de l'Alliance

La collection « Terres solidaires » sur RFI (15 / 11 / 2013)

La « Danse des mots » d'Yvan Amar (RFI) consacre son émission du 15 novembre 2013 à la [collection « Terres solidaires »](#), pour la sortie des deux derniers titres de la collection. Retrouvez Véronique TADJO, auteur de *Loin de mon père* en direct du Salon du livre d'Abidjan et l'équipe de l'Alliance dans les studios de RFI. [Pour écouter l'émission, cliquez ici !](#)

L'édition en langues africaines sur RFI (04 / 07 / 2013)

[Retrouvez ici Marie Michèle RAZAFINSTALAMA \(éditions Jeunes malgaches à Madagascar\) et Aliou SOW \(éditions Ganndal en Guinée-Conakry\) dans l'émission « Danse des mots » du 3 juillet 2013](#) consacrée à l'édition en langues africaines, enregistrée par Yvan AMAR à Ouagadougou, en marge de [l'atelier sur l'édition en langues africaines](#) organisé par l'Alliance.

Le lancement d'« A quand l'Afrique ? » dans la presse burkinabée (26 / 06 / 2013)

Le lancement de la coédition solidaire [À quand l'Afrique ? Entretien de Joseph Ki-Zerbo avec René Holenstein](#) a suscité l'intérêt du public et des journalistes, nombreux ce 17 juin 2013 aux Archives nationales de Ouagadougou. Ce lancement était organisé par la Fondation Joseph Ki-Zerbo, les éditions Sankofa & Gurli et l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, en présence de 7 coéditeurs du livre.

[leFaso.net](#) en parle le 18 juin, [article à découvrir ici !](#)

Des quotidiens nationaux font écho du lancement et de l'ouvrage, *Le Pays* dans son édition du 18 juin et *Sidwaya* dans son édition du 20 juin 2013.

Une réflexion sur le multiculturalisme, la littérature de jeunesse africaine et sa place sur le marché international (20 / 05 / 2013)

Lisez [le post de Mariette ROBBES sur le blog PaperTigers !](#)

L'édition africaine du centre vers les marges, bilan au sortir du 35^e Salon du livre de Paris (03 / 05 / 2013)

Retrouvez [ici l'article d'Amande REBOUL et de Raphaël THIERRY](#) publié le 30 avril 2013 sur le site d'Africultures.

Le don de livres lèse l'édition locale, point de vue d'une éditrice à Madagascar (03 / 05 / 2013)

L'éditrice malgache Marie Michèle RAZAFINSTALAMA dresse [ici](#) un état des lieux du don de livres à Madagascar et avance des propositions pour un don de livres « maîtrisé », prenant en compte la chaîne du livre locale.

Cet [article paru dans L'Express de Madagascar le 16 avril 2013](#) fait suite à [l'atelier sur le don de livres organisé par l'Alliance les 20 et 21 mars 2013 à Paris](#).

Le don de livres sur RFI (19 / 04 / 2013)

[Écoutez ici l'émission la « Danse des mots » du 18 avril 2013, dédiée au don de livres.](#)

Yvan AMAR interview Raphaël THIERRY, suite à l'article paru dans *Africultures* le 8 avril 2013 « [Donner n'est pas recevoir. Petite réflexion du don de livres en Afrique](#) ».

Et retrouvez ici des informations sur [l'atelier sur le don de livres](#) tenu dans le cadre des Assises internationales de l'édition indépendante.

La difficile diffusion en France de l'édition francophone (12 / 04 / 2013)

Un article de Luc PINHAS (maître de conférences à l'Université Paris 13 et vice-président de l'Alliance), publié dans le numéro 6 du *bbf* (Bulletin des Bibliothèques de France) en décembre 2012.

L'autre visage de l'édition en Afrique (28 / 02 / 2013)

Le journaliste Xavier THOMANN signe un article sur le [site ActualLitté.com](http://site.ActualLitté.com), à découvrir [ici !](#)

Extrait de l'article :

« Il y a quelque temps nous avons brossé un portrait assez négatif du monde de l'édition sur le continent africain. En établissant ce panorama, qui présentait l'intervention des éditeurs américains sur le territoire, nous avons oublié de mentionner un certain nombre d'acteurs dont le rôle apporte un autre éclairage. C'est le cas notamment de l'Alliance des Éditeurs Indépendants qui fédère plusieurs maisons indépendantes, en particulier en Afrique. »

Valorisation comptable du bénévolat – année 2013

Mariette ROBBES

- **Participation à l'atelier sur la littérature jeunesse africaine en marge de la Foire du livre de Bologne** : participation à deux journées d'atelier et participation au stand collectif des éditeurs africains lors de la Foire, rédaction d'un article à l'issue de l'atelier

Temps de travail : 3,5 jours de travail à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 000 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,000\text{ €} \times 1,80 = 3\,600\text{ €}$; $3\,600\text{ €} / 4\text{ semaines} = 900\text{ €}$; $900\text{ €} / 5\text{ jours} = 180\text{ €}$; $180\text{ €} \times 3\text{ jours} = 540\text{ €}$

- **Réalisation du cadeau de départ de Thierry QUINQUETON** : montage photo, allers et retours avec l'équipe

Temps de travail : 2 jours de travail temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 000 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,000\text{ €} \times 1,80 = 3\,600\text{ €}$; $3\,600\text{ €} / 4\text{ semaines} = 900\text{ €}$; $900\text{ €} / 5\text{ jours} = 180\text{ €}$; $180\text{ €} \times 2\text{ jours} = 360\text{ €}$

Sous-total bénévoles de l'Alliance = 900 euros

Rappel :

Depuis 2011, nous avons souhaité valoriser le temps passé par les membres du Bureau de l'Alliance au projet de l'association. En effet, il nous semblait important d'affiner les apports en temps qu'apporte l'ensemble des bénévoles de l'Alliance – les membres du Bureau étant en effet bénévoles. C'est ainsi que nous avons calculé le volume horaire que les membres du Bureau ont consacré à l'Alliance en 2013, nous permettant d'estimer le montant en euros de ce volume horaire.

Thierry QUINQUETON

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : préparation et réunions avec l'équipe, participation et animation des réunions de Bureau et de l'Assemblée générale sur l'année 2013.

Temps de travail : équivalent de 5 jours à temps plein (préparation et réunions, 4 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$

- **Participation à l'atelier sur le don de livres** : 2 jours de rencontre

Temps de travail : 2 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = 450\text{ €}$

Luc PINHAS

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2013.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (4 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

- **Représentation de l'Alliance lors de rendez-vous institutionnels, professionnels** : réunions du Centre national du livre, rendez-vous avec des éditeurs, etc.

Temps de travail : équivalent de 3 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 3\text{ jours} = 675\text{ €}$

- **Revue *Bibliodiversity*** : participation au Comité de lecture de la revue, suivi de la revue, mises en contact avec des universitaires.

Temps de travail : équivalent de 5 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$

- **Participation à l'atelier sur le don de livres** : 2 jours de rencontre

Temps de travail : 2 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = 450\text{ €}$

- **Participation à la rencontre du Comité international des éditeurs indépendants** : 2 jours de rencontre avec les coordinateurs des réseaux linguistiques de l'Alliance.

Temps de travail : 2 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = 450\text{ €}$

Annie GOGAT

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2013.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (4 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

- **Suivi de la comptabilité de l'association** : vérification et suivi de la comptabilité analytique de l'Alliance, accompagnement et préparation de la certification des comptes.

Temps de travail : équivalent de 5 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$

Gérard AIME

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2013.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (4 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

- **Représentation de l'Alliance lors de rendez-vous institutionnels, professionnels :** réunions du Centre national du livre, rendez-vous avec des éditeurs, etc.

Temps de travail : équivalent de 1 jour à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$

- **Participation à la rencontre du Comité international des éditeurs indépendants :** 2 jours de rencontre avec les coordinateurs des réseaux linguistiques de l'Alliance.

Temps de travail : 2 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = 450\text{ €}$

Hélène KLOECKNER

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale :** participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2013.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (4 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

- **Représentation de l'Alliance lors de rendez-vous institutionnels, professionnels :** réunions du Centre national du livre, rendez-vous avec des éditeurs, etc.

Temps de travail : équivalent de 3 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 3\text{ jours} = 675\text{ €}$

- **Participation à la Foire du livre de Francfort et à l'atelier sur les sciences humaines et sociales :** 1,5 jours de rencontre avec les éditeurs sur la Foire du livre de Francfort et participation à 1,5 jours d'atelier

Temps de travail : 3 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 3\text{ jours} = 675\text{ €}$

- **Participation à la rencontre du Comité international des éditeurs indépendants** : 2 jours de rencontre avec les coordinateurs des réseaux linguistiques de l'Alliance.

Temps de travail : 2 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = 450\text{ €}$

Dominique THYBERT

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2013.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (4 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

- **Participation au Forum ScoLibris** : tenue d'un stand de l'Alliance sur une journée

Temps de travail : équivalent d'1 jour

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$

Sous-total membres du Bureau = 12 600 euros
--

TOTAL GENERAL = 13 500 euros
